Gabriela M. Anselmi

Traductora Literaria y Técnico-Científica en Inglés > Español

Editora y Revisora en Inglés > Español

Servicios: Traducción- Edición- Revisión- Garantía de calidad-Localización de software-

Domicilio: Pasaje Parpal 1342
Ciudad: Santa Fe, Capital
Provincia: Santa Fe
País: Argentina
Teléfono fijo: (+54) 0342-4609159
Teléfono móvil:(+54)342-6157495
Skype: gaby1243
E-mails: gmanselmi@hotmail.com
gabriela.anselmi@aipti.org

Áreas de especialización

* Seguros médicos (Seguros de salud de Estados Unidos)
*Salud (Planes de salud, Medicare, Medicaid, etc.)
* Medicina (Endocrinología, Farmacología y General)
* Industria automotriz (Automóviles y tractores, Robótica)
* TI (Tecnología de la información)
*Ciencias Sociales, Sociología, Ética
* Viajes y Turismo
* Educación/Pedagogía (Cursos a distancia para estudiantes de inglés)
* Medios/Multimedia
* Mercadeo/Estudios de mercado
*Cocina/Gastronomía

Páginas web profesionales

http://gaby280273.wix.com/translation_website

http://gaby1243.translatorscafe.com/

http://ar.linkedin.com/in/gabrielaanselmi2010

Membresías

- Enero de 2011. Miembro pleno N.° 734912 de Proz.com

http://www.proz.com/translator/734912

- Abril de 2010. Miembro N.° 163 de AIPTI (Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción e Interpretación)

http://www.aipti/org/

Mi página web: http://www.aipti/org/gabriela-monica-anselmi/

Antecedentes académicos

1996 - 2001. Carrera de 4 años y una tesis final cursada en el Instituto Superior de Profesorado N.° 8 "Almirante Guillermo Brown", Santa Fe, Argentina.

Título otorgado por dicha institución:

Traductor Literario y Técnico-Científico en Inglés

Pág.web: http://www.ispbrown.edu.ar/portal/index.php/oferta-educativa/tecnicaturas/item/31-traductorado-literario-y-tecnico-cientifico-de-ingles

Trabajo de corrección actual

Trabajo como correctora inglés>español para la empresa "R. R. Donnelley: Print, Digital and Supply Chain Solutions".
Mi trabajo consiste en controlar el texto original con el traducido para ofrecer un producto final de excelente calidad, después de observar cuidadosamente el formato (índices, logotipos, números de páginas, negritas, cursivas, etc.) y consistencia general del texto.
URL: www.rrdtranslations.com

RR DONNELLEY
content that connects℠

Contacto: tadashi.takashima@rrd.com
Teléfono: 212 658 5136
Domicilio: 55 Water Street
Ciudad: New York, NY 10041
País: Estados Unidos

Trabajo de traducción actual

- Trabajo como traductora y correctora N.° 19377 para la agencia de traducción internacional "Gengo".

URL: http://www.gengo.com/

gengo

E-mail: support@mygengo.zendesk.com
Ciudades: Tokio/California
Países: Japón/USA

Trabajos realizados para esta agencia

Información tecnológica

*Actualización del *firmware* (soporte lógico inalterable) para el reproductor Blue-ray.
*Cómo realizar un diagrama en un documento Word 2003 y 2007.
*Cómo leer un mensaje de texto en línea.
* Diferencias entre el iPod de la 6ta y 7ma generación

Medicina/Salud

*Cómo preparar un plan de salud para personas mayores.
*Cómo tratar la inflamación de las glándulas del cuello

Música

*Términos musicales de la A a la Z (incluye términos italianos y franceses)

Trabajos de traducción más importantes

Medios/Multimedios

- Guía de instalación rápida de varios modelos de routers de la marca Tenda. Tenda es la marca registrada de Shenzhen Tenda Technology Co., Ltd. (7013 palabras)

Descripción del trabajo:
- Declaración de copyright
- Contenido
- Descripción del producto
- Instalación del hardware
- Instalación del controlador
- Indicadores LED
- Características de rendimiento
- Declaración de la FCC
- Solución de problemas, etc.

- Manual de usuario de U670C (14 146 palabras)

Descripción del trabajo:
*Contenido
- Especificaciones
- Características básicas
- Vista general del teléfono
* Puesta en marcha
- Cuentas de Google
- Mensajes (SMS & MMS)
- Llamadas
- Aplicaciones
- Google Play Store, etc.

Referencias de estos trabajos

Desde el 25/08/12 al 06/09/12. Trabajé como traductora inglés>español para la agencia internacional de traducción "TransZenith Translation".
Página web: http://www.transzenith.com
Contacto: Chen Bin
Email: walden.ponders@gmail.com
Teléfono: (+86) 755-26420484
Domicilio: 18X, Tower B, Duhui 100, Zhonghang Road, Shenzhen.
Ciudad: Guangdong
País: China

Industria automotriz

* Manual del usuario de tractores totalmente equipados para uso industrial y comercial de la empresa KIOTI. Éstos cuentan con motores Diesel Daedong fabricados en Daegu, Corea del Sur.
Modelos de tractor:
-Con cabina
-ROPS (equipados con sistema de protección anti-vuelco)
Maquinarias de labranza:
-Pala mecánica

-Retroexcavadora
Fuentes: http://www.kiotitractor.com/
http://www.recokioti.co.uk/
Referencia de este trabajo
Enero de 2011. Trabajé como traductora independiente para la agencia de traducción "AUTODOCU S.A"
Página web: http://www.autodocu.com
Contacto: contact@autodocu.com
Teléfono: (+82) 21 598 8250
Domicilio: Rm. 302, Rm. 2410, PungrimIwantplus B-block, 255-1, Seohyeon-Dong, Bundang-Gu, Seongnam-Si.
Ciudad: Gyeonggi-Do
País: Corea del Sur

* Glosario de autopartes y repuestos de General Motors
*Glosario de autopartes y fallas de diagnóstico
- Falla en los componentes de la ECU (Unidad de control del motor)
- Falla en los componentes de la EGR (Recirculación de los gases de escape)
- Circuito abierto y cerrado, circuito a batería y a tierra, exceso de temperatura y falta de carga.
- Voltaje por encima o por debajo del límite; alta y baja presión
- Error en la señal de CAN Bus, etc.

* Códigos de diagnóstico a bordo (desde P0001 hasta P02CF)
Referencia de estos trabajos
Diciembre de 2010 y mayo de 2011. Trabajé como traductora independiente para la agencia de traducción "TransZenith Translation Co."
URL: http://www.transzenith.com
Contacto: walden.ponders@gmail.com
Teléfono: (+86) 755-26420484
Domicilio: 18X, Tower B, Duhui 100, Zhonghang Road, Shenzhen.
Ciudad: Guangdong
País: China

* Boletines de servicio de General Motors:
Modelos
*Cadillac SRX 2009
*Cadillac Escalade 2009
*Chevrolet Avalanche, Suburban, Tahoe 2009
*GMC Yukon Modelo 2009
*HUMMER H2 2009
*Camionetas de carga liviana y automóviles para pasajeros GM 2006-2009 (Con excepción de la Saab 9-7X)
*HUMMER H2, H3 2006-2009

*Optra, HHR, Impala, Spark y Corvette 2009
* Manual de servicio del Chevrolet Camaro 2011. Introducción, distribución de la señal, energía, techo corredizo, seguridad, asientos, dirección, suspensión y transmisión

Referencia de este trabajo

Desde abril hasta julio de 2010. Trabajé como traductora independiente para la agencia de traducción internacional "CBG-Konsult AB", con oficinas en Suecia, Bélgica, China, Alemania, Polonia, España y Estados Unidos.
Página web: http://www.cbg.com
Contacto: info@cbg.com
Teléfono: (+46) 8555 84500
Ciudad: Estocolmo
País: Suecia

Publicidad/Relaciones públicas

*Mensajes que aparecen en los paquetes de galletas de la suerte
*Tarjeta turística (Wellcome Card) para los ganadores de CAMEL ACCESS 11

Referencia de este trabajo

Agosto de 2011. Trabajé para la agencia de traducción "The Translation House Ltd."
URL: http://www.translation-house.com/
Contacto: Maryam Taghavi, PhD.
Email: maryam@translation-house.co.uk
Domicilio: 18 Newcroft Close, Uxbridge UB8 3RJ
Ciudad: Middlesex, Londres
País: Reino Unido

Mercadeo/Estudios de mercado

- Cubiertas de seguridad PoolLock para piscinas

Análisis del mercadeo, evolución, pericia técnica, producción, capacitación del personal, instalación, servicio, servicio posventa.
Fuente: www.poollock.com

Referencia de este trabajo

Mayo de 2011. Trabajé como traductora independiente para la agencia de traducción "Trust Traduzioni".
URL: www.traduzionitrust.com
Contacto: Sara Esposito
Email: trust.traduzioni@gmail.com
Teléfono: (334) 1126521
País: Italia

- "Bienvenido a Orica" (discurso sobre servicios de minería) de "Orica Limited".

Descripción del trabajo: Voz en off: "Hola y bienvenidos a Orica. Hoy tengo el gusto de presentarles a nuestra compañía, formada por dos importantísimas organizaciones exitosas, que juntas son líderes indiscutibles del mercado. Orica es una imponente empresa

australiana cotizada en bolsa, con una extensa y exitosa tradición de excelencia. Se nos reconoce como líderes en seguridad, calidad, innovación y servicio al cliente…"
Fuente: http://www.oricaminingservices.com/
Referencia de este trabajo
Abril de 2006. Trabajé como traductora independiente para la agencia "Iwoka Translation".
Página web: http://iwokatranslation.com/
Contacto: luciana@iwokatranslation.com.ar
Teléfono: (+54) 0342-4830173
Ciudad: Santo Tomé
País: Argentina

Medicina
Salud
* Folleto de una serie educativa para pacientes y sus familias, de "Jt.Jude Children's Research Hospital" (Centro de Investigación Pediátrico de Jt.Jude)
Descripción del trabajo: consejos para ayudar a padres y tutores a reducir gastos y sacar provecho de sus propios recursos mientras sus hijos están bajo tratamiento médico.
Fuente: http://www.stjude.org/
Referencia de este trabajo
Enero de 2011. Trabajé como traductora independiente para la agencia de traducción "Global Translation Services".
URL: http://www.1globaltrans.com/
Contacto: Michael Vázquez
Emails: info@1globaltrans.com
globaltrans@att.net
Teléfono: 615 269 8944
Fax: 877 711 3339
Ciudad/Estado: Nashville/Tennessee
País: Estados Unidos

Endocrinología
- "Modelo explicativo sobre la regulación del balance energético y producción de grasa corporal por medio del sistema nervioso central", de "American Journal of Clinical Nutrition" por Michael W Schwartz, Denis G Baskin, Karl Kaiyala y Stephen C Woods.

Fuente: http://www.ajcn.org
Referencia de este trabajo
Marzo a mayo de 2001. Trabajé como traductora independiente para el Dr. Sergio Luis García. Médico endocrinólogo y Director del "Instituto de Investigaciones Biomédicas", 9 de Julio 2618.
Contacto: sgarcia@gigared.com
ceme@arnet.com.ar
TE: (+54) 0342-4550007
Ciudad: Santa Fe

País: Argentina

Química/Farmacología
- "Propiedades biofarmacéuticas de los compuestos"
- "Selección de ácido orgánico"
- "Nicarbacina" (Proceso de fabricación del principio activo)
- "Farmacología" (Farmacocinética: Metabolismo y residuos)
- "Nitrógeno, Sólidos, Hierro y Manganeso"

Referencia de estos trabajos
Sra. Carolina Gutiérrez. Doctora en Bioquímica. Actualmente trabaja en el Centro de investigaciones científicas y tecnológicas más importante del país (CONICET)
Fuente: http://www.santafe-conicet.gov.ar/intro_english.htm
Contacto: caroguti@santafe-conicet.gov.ar
caroguti@ceride.gov.ar
Teléfono: +54-0342-4698027
Ciudad: Santa Fe
País: Argentina

Medicina alternativa
Productos relacionados con la salud:
- Polvo de Maca o Ginseng peruano.
- Miel de Nueva Zelanda, una dulce delicia.

Fuente: http://www.wellness-shop.com
- Infección fúngica - Diagnóstico
- Tratamiento (Caléndula, antimonium credum, sílice, grafitos)
- Herboristería (Ajo, aceite del árbol de té, caléndula, aceite de orégano, clavo de olor, alfalfa)
- Cómo tratar las inflamación de los ganglios linfáticos del cuello
- Ingredientes (Cápsulas de equinácea, jugo de aloe, polvo de la raíz de sello de oro, acetaminofeno, etc.)

Fuente: http://www.ehow.com

Educación / Pedagogía
"Cursos a distancia para estudiantes de inglés" de ISBONLINE (Inglés sin Barreras)
Descripción del trabajo: los cursos de aprendizaje a distancia se centran en las necesidades de la población hispana de los Estados Unidos. Los estudiantes aprenden en su casa sin tener que concurrir a clases presenciales. En vez de memorizarse conjugaciones verbales y reglas gramaticales aburridas, "Inglés sin Barreras" te enseña situaciones de la vida cotidiana, con palabras y frases que se pueden emplear en seguida.
Fuente: http://www.isbonline.com/

Referencia de este trabajo
Mayo de 2006. Trabajé como traductora independiente para la agencia "Iwoka Translation".
Página web: http://iwokatranslation.com/

Contacto: luciana@iwokatranslation.com.ar
Teléfono: (+54) 0342-4830173
Ciudad: Santo Tomé
País: Argentina

Trabajos de edición y corrección más importantes

* Trabajé como editora inglés>español para la agencia de traducción "Traducire."
Página web: http://www.traducire.com

E-mail: mariapazvalente@traducire.com
Teléfono: (54) 9221 552 2953
Domicilio: Calle 42 N.° 772 entre 10 y 11 P. B
Ciudad: La Plata, Buenos Aires
País: Argentina

Trabajos realizados para esta agencia

Electrónica/Ingeniería electrónica

Desde 27/05/13 hasta 02/06/13. Trabajo de edición de un manual de usuario del módulo de control Sageon Micro (20 000 palabras).

Descripción del trabajo:

Tabla de contenido

1. Advertencias generales
2. Configuración
3. Instalación
4. Conexión
5. Funcionamiento
6. Solución de problemas

Desde 03/06/13 hasta 18/06/13. Trabajo de edición de un manual de un equipo electrónico MX800 que funciona como estación base, repetidor, receptor y transmisor (26 000 palabras).

Descripción del trabajo:

Tabla de contenido

1. Descripción general
2. Instalación y funcionamiento
3. Funciones opcionales
4. Descripción técnica
5. Alineación y pruebas
6. Procedimiento para encontrar fallas en la estación base MX800
7. Apéndice

Internet/Comercio electrónico
Desde el 19/02/13 hasta el 18/03/13. Trabajo de edición acerca de herramientas manuales, equipos de seguridad y jardinería que se venden a través de Internet.
(12 411 palabras)
Página web: www.sears.com

Mercadeo/Publicidad
Desde el 23/02/13 hasta el 28/02/13. Trabajo de edición sobre la revista para empleados que publica Neumáticos Continental de América (7909 palabras)

- Valores de la marca en acción
- Empleado destacado
- Reciclaje en Ecuador

Fuente: continentaltire.com

Gobierno/Política
Desde el 18/01/13 hasta el 21/01/13. Trabajo de edición acerca de los Derechos para personas con discapacidades de California. Folleto para defensa del consumidor.
(11 636 palabras)
Fuente: http://www.disabilityrightsca.org/

Ciencias sociales, Sociología y Ética
Desde el 12/09/12 hasta el 12/12/12. Trabajo de edición acerca de "Cuadernos para el programa residencial de tratamiento contra el abuso de drogas" para hombres y mujeres que están cumpliendo su condena por cometer actos delictivos relacionados con las drogas y el alcohol en las prisiones federales de los Estados Unidos. (200 000 palabras).
Estos cuadernos tratan sobre:
*Orientación
*Pensamiento racional
*Estilo de vida criminal
*Transición
*Estilo de vida equilibrado
*Vivir con los demás
*Mantenimiento de la recuperación
Fuente: http://www.bop.gov/

Industria automotriz
Desde el 18/12/12 hasta el 15/01/13. Trabajo de edición sobre Códigos de fallos de Diagnóstico para BMW, Peugeot, etc. (33 000 palabras).

Referencia de este trabajo
Contacto: Raúl Domínguez, Traductor EN>ES
Email: raul@engspan.com
Ciudad: Brampton
País: Canadá

* Trabajé como editora inglés>español para la agencia de traducción "Win & Winnow Communications."
URL: www.winandwinnow.com

E-mail: info@winandwinnow.com
Teléfono: (+54) 11 4857 6634
Domicilio: Gurruchaga 693
Ciudad: Buenos Aires
País: Argentina

Trabajos realizados para esta agencia

Gobierno/Política

Desde el 18/01/13 hasta el 21/01/13. Trabajo de edición acerca de los Derechos para personas con discapacidades de California. Folleto para defensa del consumidor.
(11 636 palabras)
Fuente: http://www.disabilityrightsca.org/

Automatización y robótica

Desde el 02/07/12 hasta el 15/10/12. Trabajo de edición sobre manuales para soldadura por arco eléctrico para la industria automotriz.
Edición de 3 manuales (50 998 palabras):

1- Manual de comunicación del Fieldbus
2- Lenguaje AS para soldadura por arco eléctrico
3- Manual de solución de problemas

Fuente: http://www.kawasaki.com

Educación/Pedagogía

01/08/12. Trabajo de edición sobre el Distrito Escolar de Etiwanda – California – EE. UU. (7136 palabras)
*Calendario escolar 2012-2013
*Manual para padres y estudiantes
*Código de Educación de California
Fuente: http://www.etiwanda.k12.ca.us/

Medicina: Farmacología

31/07/12. Trabajo de edición sobre Frabazime®, un fármaco de venta bajo receta indicado para pacientes con la enfermedad de Fabry (6343 palabras)

1- Indicaciones y uso
2- Dosis y administración
3- Presentación y concentración

4- Contraindicaciones
5- Precauciones y advertencias
6- Reacciones adversas, etc.
Fuente: http://www.fabrazyme.com

Derecho: patentes, marcas registradas, derechos de autor

27/07/12. Trabajo de revisión de 7 horas de duración sobre una página web de soluciones informáticas llamada "1&1 Internet Solutions."
*Condiciones y términos generales
*Condiciones particulares para servidores
*Política de privacidad
Fuente: http://www.1and1.com/

Medicina: instrumentos

24/07/12. Trabajo de edición sobre la gestión de configuración del módulo de instrumentos médicos. Guía de administración del sistema (1500 palabras).
Fuente: http://www.spacelabshealthcare.com/en/

TI (Tecnología de la información)

- 25/06/12. Trabajo de edición sobre la guía de usuario del escáner marca Brother (2680 palabras)

Fuente: http://www.brother.com

- 21/06/12. Trabajo de edición sobre la política de privacidad de la aplicación Media Remote (1378 palabras).
  - Explicación para los clientes sobre cómo utilizar la aplicación Media Remote
  - ¿De qué manera Sony utiliza su información?
  - ¿Quién más tiene acceso a su información?
  - Transferencia internacional de su información
  - Medidas de control de seguridad
  - Nuestra política referente a los niños
  - Derechos de privacidad de California
  - Cambios a esta política de privacidad
  - Información de contacto

Fuente: http://www.sony.com

- 20/06/12. Trabajo de edición sobre la guía de usuario de la impresora a color marca Brother. (197 páginas en archivo PDF. Total: 11 530 palabras)

Modelos:
- HL-3140CW
- HL-3150CDW
- HL-3170CDW

Fuente: http://www.brother.com

- 21/05/12. Trabajo de revisión sobre el IdeaTab S2120A
  Guía del usuario V.1.0
  * Capítulo 1: visión general del IdeaTab S2110A
  * Capítulo 2: cómo conectarse a Internet
  * Capítulo 3: aplicaciones
  * Capítulo 4: ajustes
  Fuente: http://www.lenovo.com

- 16/05/12. Trabajo de edición sobre la transición a HP Integrity y HP-UX 11i v3 (3600 palabras)
  - Modelo del ciclo de vida de la transición
  - Programa de actualización de HP 9000: una transición fácil, no una tediosa migración
  - ¿Por qué realizar la transición a los servidores HP Integrity y HP-UX 11i v3?

- 19/04/12.
  - Programa de edición sobre un programa llamado "PRIMAVERA P6 ENTERPRISE PROJECT PORTFOLIO MANAGEMENT OF ORACLE." (4015 palabras)
  - Hoja de datos de interfaces de los miembros del equipo de Primavera P6 (2000 palabras)

- 18/04/12. Trabajo de revisión de 3 horas de duración sobre el Ideal Ipad U300/U300e/U300s/U400 (Páginas: 31 en archivo PDF).

- 02/08/11. Trabajo de edición sobre un programa informático (19 869 palabras)
  - Guía del usuario del cliente web de ClickSchedule. Versión 8.1.3

- 25/07/11. Trabajo de edición sobre un programa informático (20 131 palabras)
  - Guía del usuario de ClickPlan. Versión 8.1.3

Fuente: http://www.clicksoftware.com

Cocina / Gastronomía

- Desde el 07/05/12 hasta el 08/05/12. Trabajo de edición sobre arte culinario. Formación del personal de Chuck E. Cheese's (9000 palabras)
  - Introducción de la empresa Chuck E. Cheese's
  - Escuela de cocina (Cuadernillos de exámenes y validación)
  - Escuela de Servicio (Cuadernillos de exámenes y validación)

Fuente: http://www.chuckecheese.com

Cosmética / Belleza

- Desde el 23/04/12 hasta el 02/05/12. Trabajo de edición sobre productos cosméticos para la piel. Catálogo de remedios de origen mineral del Mar Muerto marca Clineral (3100 palabras)

Fuente: http://www.clineral.com

Viajes y Turismo

- Desde el 30/09 hasta el 12/10/11. Trabajo de edición sobre viajes y turismo internacional (27 553 palabras)

Gobierno / Leyes

- 15/06/11. Trabajo de edición sobre el leyes y proyectos de ley de los Estados Unidos (1788 palabras)

*Jornada de acción sobre discapacidad realizada en el Congreso.
*Administración del Seguro Social de los Estados Unidos (SSA por sus siglas en ingles)
*Ley para Estadounidenses con Discapacidades (ADA por sus siglas en ingles)
*Proyecto de ley de medicación pediátrica para convulsiones.
*Proyecto de ley 930 [Detener la toma de huellas dactilares de los clientes del Servicio de Apoyo en el Hogar (IHSS por sus siglas en ingles)]

Medicina
Salud
Descripción del trabajo (7508 palabras)
La tienda de la Dra. Clark es el primer y único establecimiento del mundo que sólo fabrica productos de la Dra. Hulda Clark. Los productos que venden, entre otros, son:

- Filtro de agua para toda la casa
- Cápsulas puras con hierbas integrales. Las cápsulas están libres de encefalitis espongiforme bovina (EEB) y están compuestas de hueso bovino.

Referencia de este trabajo
Octubre de 2011. Trabajé para Oskar Thornvaldsson propietario de la tienda de la Dra .Clark (Dr. Clark Store) y del Centro de Recursos de Autopercepción de la Salud (Self Health Resource Center).
Fuente: http://drclarkstore.com/
E-mail: drclarkstoreproject@gmail.com
Contacto: Ally Jensen
Teléfono: +63 93 9207 6479
Ciudad: California / Digos
País: USA / Filipinas

Herramientas de trabajo
Computadora personal Toshiba Satellite C855
*Windows 8, 64 Bits, Intel Core i3- 2328M, CPU 2.20 Ghz, 4.0 GB RAM, Intel HD Graphics 3000
*Microsoft Office Enterprise 2007 SP3
Computadora personal HP Compaq 515

*Windows 7 Ultimate, 32 Bits SP1, AMD Athlon X2 Dual Core Ql-266, 2.0 GB RAM, ATI Radeon HD 3200 Graphics
*Microsoft Office 2003 compatible con Office 2007

Software utilizado para traducir
Herramientas CAT
*SDL Trados 2007 Suite PRO SP3
*SDL Trados Studio 2009 SP3
*SDL MultiTerm 2009 SP3
*SDL Trados Studio 2011 SP2
*SDLX Lite 2007 SP2
*Trados 7 Freelance
Software utilizado para localización de software
*SDL Passolo Collaboration Edition 2011 SP2
Software utilizado para edición/corrección/garantía de calidad
*ApSIC XBench$^{2.9}$ (Garantía de calidad)
*Adobe Acrobat X Pro (Herramientas adicionales > Proof Check 5.0)
*Microsoft Word 2003 (Herramientas > Control de cambios)
*Microsoft Word 2007 (Revisar > Control de cambios)
Otro Software
*Adobe LiveCycle Designer ES2 v. 9.0
*ABBYY Fine Reader 11 Corporate Edition
*PDF Creator 1.7.3
*Photoscale v.3.6.4